



# KEMPPPI

2926150

## KÄYTTÖ- JA HUOLTO-OHJE OPERATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

### WU 10



# WU 10

**SUOMI**

<b>TEKNISET ARVOT .....</b>	<b>4</b>
<b>KÄYTTÖÖNOTTO JA KÄYTÖ .....</b>	<b>4</b>
<b>HUOLTO .....</b>	<b>4</b>

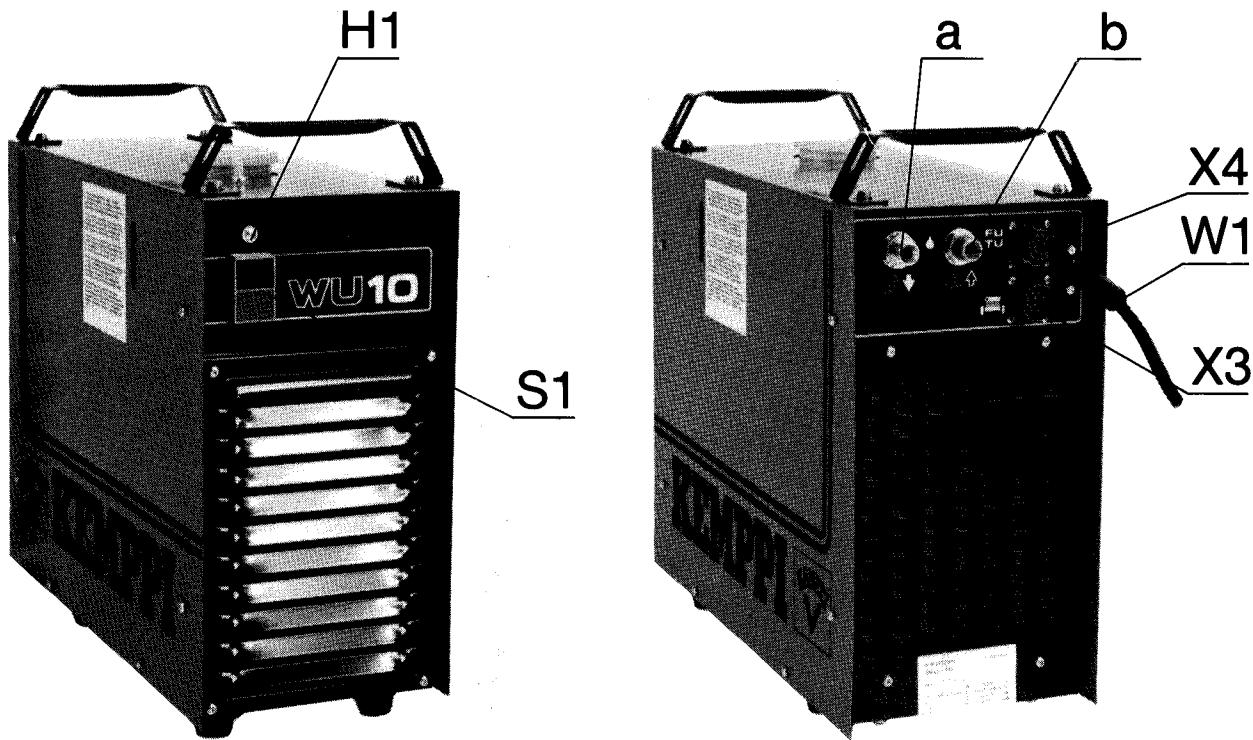
**ENGLISH**

<b>TECHNICAL DATA .....</b>	<b>5</b>
<b>PUTTING THE MACHINE INTO SERVICE .....</b>	<b>5</b>
<b>MAINTENANCE .....</b>	<b>5</b>

**РУССКИЙ**

<b>ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....</b>	<b>6</b>
<b>ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И</b>	
<b>ЭКСПЛУАТАЦИЯ .....</b>	<b>6</b>
<b>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ .....</b>	<b>6</b>

# KÄYTTÖSÄÄTIMET JA LIITTIMET OPERATION CONTROL AND CONNECTORS ОПЕРАЦИОННЫЕ РЕГУЛЯТОРЫ И СОЕДИНТЕЛИ



**H1** I/O Merkkivalo  
I/O Signal lamp  
I/O Сигнальная лампочка

**S1** I/O Käynnistys-/pysäytyskytkin  
I/O Start/Stop-switch  
I/O Переключатель пуска/остановки

**X3** Ohjausjänniteliitäntä  
Control voltage connection  
Соединение напряжения управления

**X4** Ohjausjänniteliitäntä  
Control voltage connection  
Соединение напряжения управления

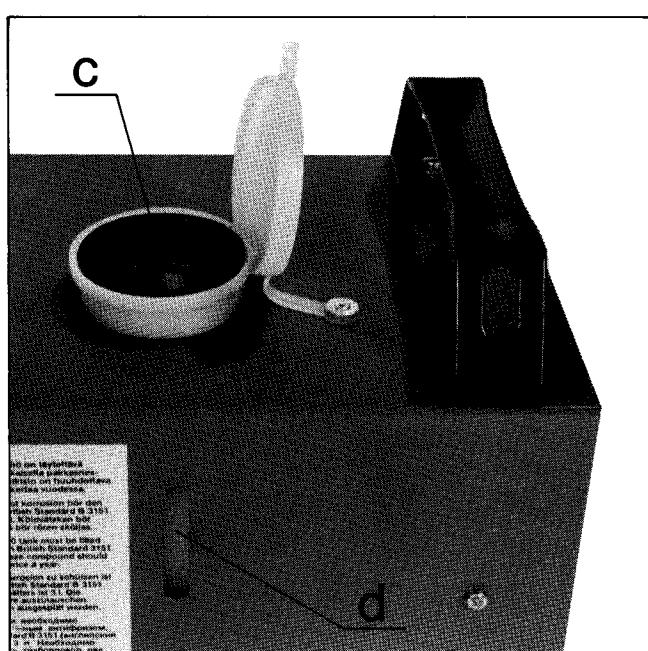
**W1** Verkkoliitintähtö  
Mains cable  
Кабель подключения к сети

**a** Jäädytysnesteliitäntä, syöttö  
Cooling liquid connection, supply  
Соединение охлаждающей жидкости, подача

**b** Jäädytysnesteliitäntä, paluu  
Cooling liquid connection, return  
Соединение охлаждающей жидкости, возврат

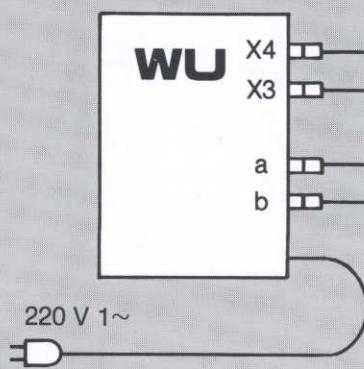
**C** Vesisäiliön täyttöaukko  
Filling gate for water tank  
Отверстие для наполнения цистерны

**d** Nestepinnan tarkkailuaukko  
Control gate for liquid level  
Отверстие для контроля уровня жидкости

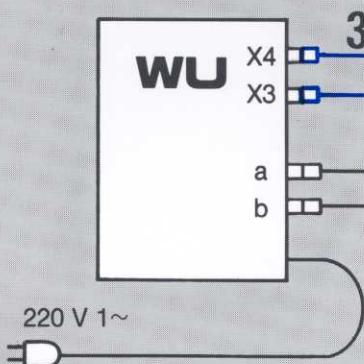


1. Ohjauskaapeli, Control cable, Кабель управления, 10-nap. järjestelmä  
10-poles system  
10-и полюсная система
2. Sovitekaapeli A, Matching cable A, Переходный кабель А, 10/4-nap. järjestelmä  
10/4-poles system  
10-и/4-хполюсная система
3. Sovitekaapeli B, Matching cable B, Переходный кабель В, 10/4-nap. järjestelmä  
10/4-poles system  
10-и/4-хполюсная система
4. Sovitekaapeli C, Matching cable C, Переходный кабель С, 10/4-nap. järjestelmä  
10/4-poles system  
10-и/4-хполюсная система
5. Sovitekaapeli D, Matching cable D, Переходный кабель D, 10/4-nap. järjestelmä  
10/4-poles system  
10-и/4-хполюсная система
6. Sovitekaapeli E, Matching cable E, Переходный кабель Е, 10/4-nap. järjestelmä  
10/4-poles system  
10-и/4-хполюсная система
7. Ohjauskaapeli, Control cable, Кабель управления, 4-nap. järjestelmä  
4-poles system  
4-хполюсная система
8. Jäädytysnesteletku, Cooling liquid hose, Шланг охлаждающей жидкости, R<sup>3</sup>/8 - pikaliitin  
R<sup>3</sup>/8 - snap connector  
R<sup>3</sup>/8 - быстроразъемный соединитель
9. Jäädytysnesteletku, Cooling liquid hose, Шланг охлаждающей жидкости, R<sup>3</sup>/8 - R<sup>3</sup>/8  
R<sup>3</sup>/8 - R<sup>3</sup>/8  
R<sup>3</sup>/8 - R<sup>3</sup>/8
10. Soviteletku, Matching hose, Переходный шланг, R<sup>3</sup>/8 - pikaliitin  
R<sup>3</sup>/8 - snap connector  
R<sup>3</sup>/8 - быстроразъемный соединитель
11. Hitsausvirtakaapeli Welding current cable Кабель сварочного тока

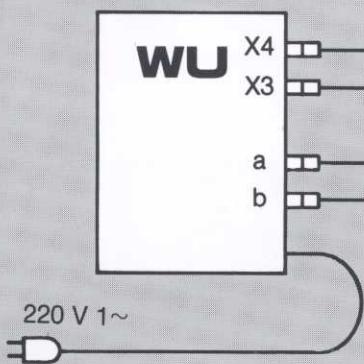
**MIG**  
**МИГ**

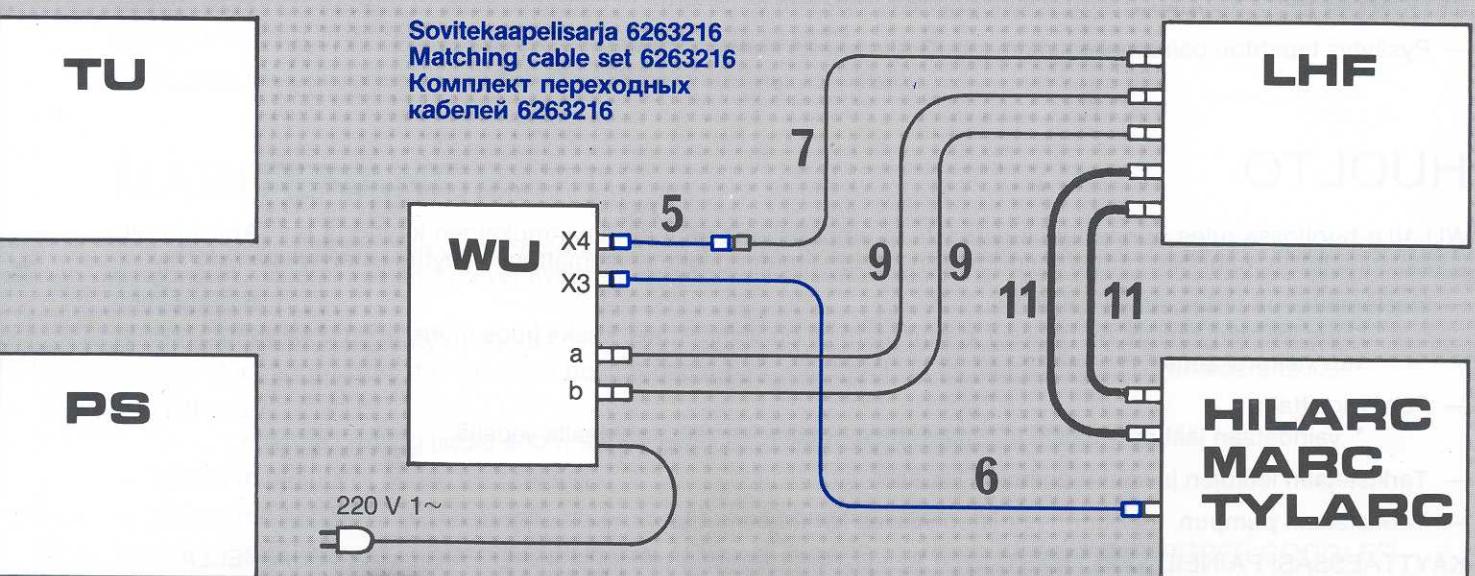
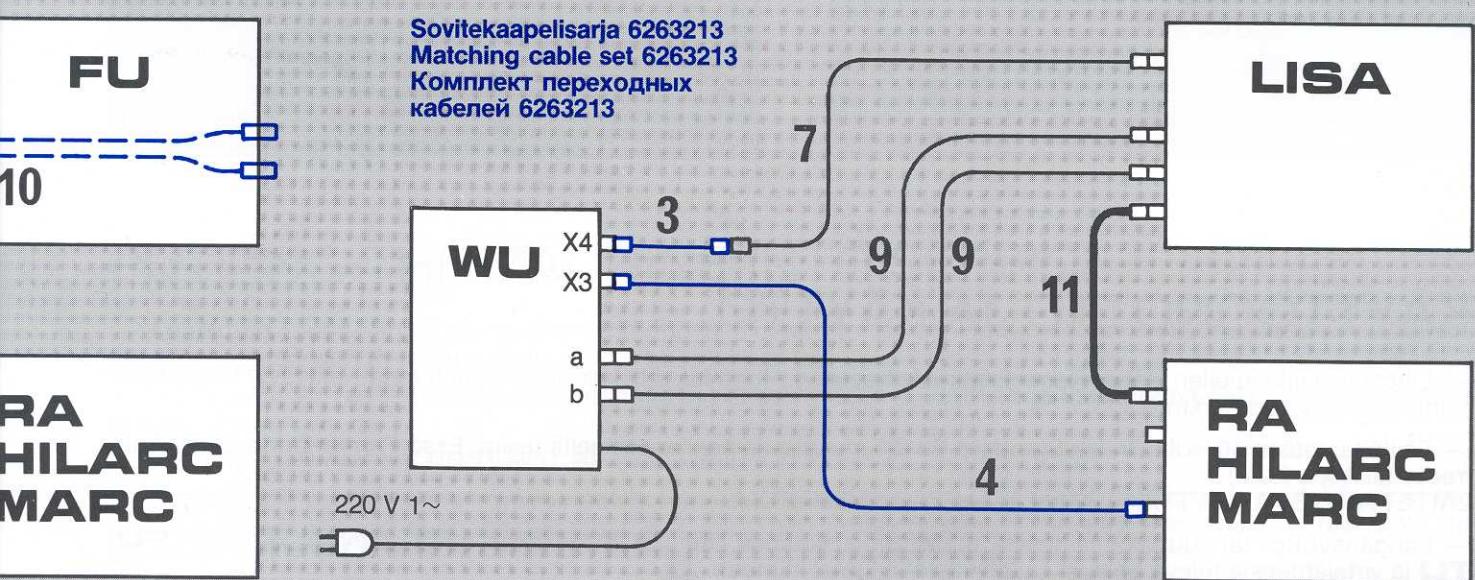
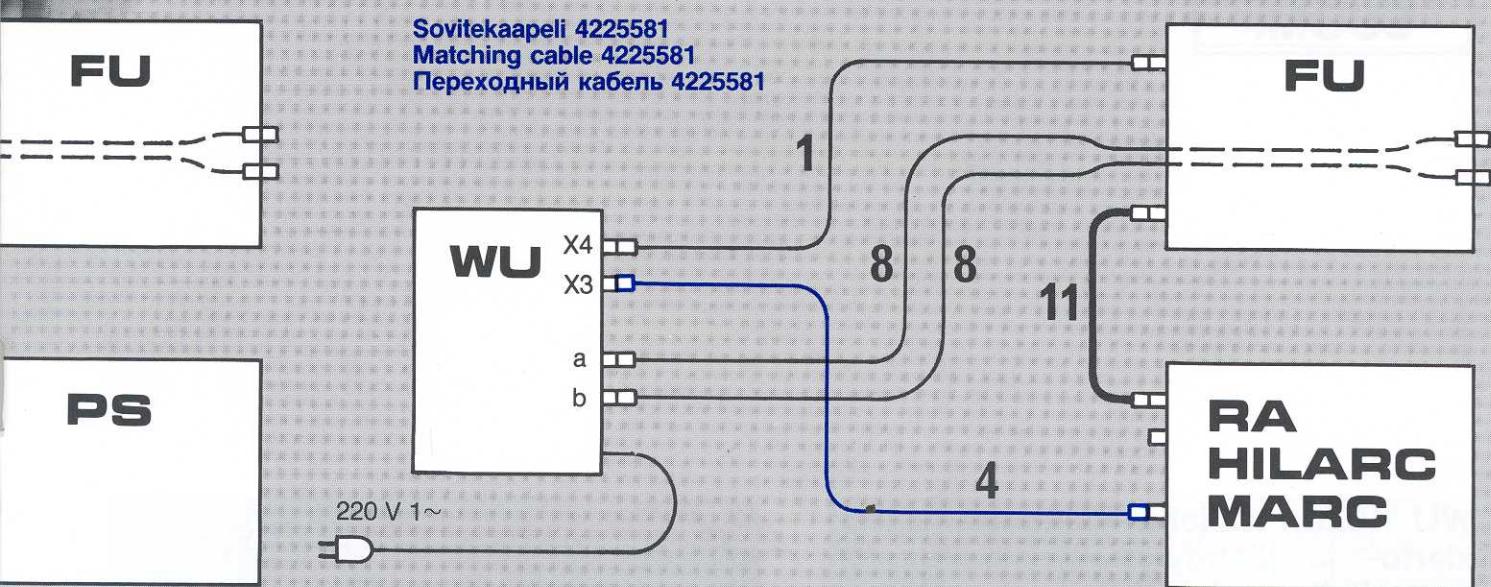


Sovitekaapelisarja 6263212  
Matching cable set 6263212  
Комплект переходных  
кабелей 6263212



**TIG**  
**ТИГ**





**ВУ-10 представляет собой замкнутую систему циркуляции и охлаждения с охлаждающей жидкостью. Он разработан для охлаждения сварочных горелок типа МИГ и ТИГ с жидким раствором в комплекте с источниками питания КЕМППИ.**

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение сети	220—240 В 50/60 Гц 1-фаза
Мощность подключения	215 ВА
Емкость цистерны	3 л
Длина	450 мм
Ширина	190 мм
Высота	420 мм
Масса	16 кг

## ВВЕДЕНИЕ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ И ЭКСПЛУАТАЦИЯ

- Присоединить шланги для охлаждающей жидкости в промежуточных кабелях к устройству. Учесть, что цветовые маркировки шлангов соответствуют цветовым маркировкам, находящимся на задней панели ВУ-10.
- Наполнить цистерну 40 %-ным антифризом, соответствующим стандарту "British Standard B3151" (напр. Esso Perma-Guant, Shell Antifreeze или Aspo Zero).
- СТРОГО ЗАПРЕЩАЕТСЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА БЕЗ ОХЛАЖДАЮЩЕЙ ЖИДКОСТИ!**
- Подсоединить кабель управления от проволокоподающего устройства или осциллятора к соединителю **FU, TU**, который расположен на задней панели ВУ-10 и кабель управления от источника питания подсоединить к соединителю **■**.
- Подключить штепсель кабеля питания к розетке 220 В с заземлением.
- Запустить источник питания. Водоохладитель не включается, если источник питания не включен.
- Нажать на кнопку I. При введении устройства в эксплуатацию нажать на кнопку в течение ок. 5 сек., так как система защищена от хода без жидкости с помощью регулятора давления на напорной линии насоса и до образования давления система должна наполняться жидкостью.  
**НЕЛЬЗЯ НАЖАТЬ НА КНОПКУ I, КОГДА ЦИСТЕРНА ПУСТАЯ.**
- Остановка осуществляется путем нажатия переключателя O, пока двигатель не останавливается.

## ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

При техобслуживании ВУ-10 следует учесть степень использования и условия окружающей среды. Следовательная эксплуатация и профилактическое техобслуживание обеспечивают бесперебойную эксплуатацию устройства без неожиданных отказов от работы.

- Ежедневно проверить количество жидкости.
  - \* Если охлаждающая жидкость скипела, ее надо заменить, так как раствор потеряет свойства, защищающие металлические поверхности
- Через полгода
  - \* Заменить охлаждающую жидкость и промыть трубопровод и цистерну чистой водой.
- Проверить соединения шлангов и электропроводов.
- Проверить состояние насоса, двигателя и переключателя между ними.

**КОГДА ВОДООХЛАДИТЕЛЬ ОЧИЩАЕТСЯ СЖАТЫМ ВОЗДУХОМ, НЕОБХОДИМО ЗАЩИТИТЬ ГЛАЗА СООТВЕТСТВУЮЩИМИ ЗАЩИЩАЮЩИМИ ОЧКАМИ!**



# KEMPPPI

2926150

850129

## KEMPPPI OY

PL 13, FIN - 15801 LAHTI, FINLAND  
☎ (03) 899 11  
Telex 16152 kempp sf  
Telefax (03) 899 428

## А/О КЕМППИ

П/Я 13, 15801 ЛАХТИ, ФИНЛЯНДИЯ  
☎ +358 3 899 11  
Телекс 16 152 kempp sf  
Телефакс +358 3 899 428